



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0527

Sabato 21.10.2006

**INTERVENTO DELL'OSSERVATORE PERMANENTE DELLA SANTA SEDE ALLA 175a
SESSIONE DEL CONSIGLIO ESECUTIVO DELL'UNESCO (26.09-12.10.2006)**

INTERVENTO DELL'OSSERVATORE PERMANENTE DELLA SANTA SEDE ALLA 175a SESSIONE DEL
CONSIGLIO ESECUTIVO DELL'UNESCO (26.09-12.10.2006)

- INTERVENTO DEL REV.MO MONS. FRANCESCO FOLLO
- TESTO IN LINGUA ARABA

Pubblichiamo di seguito l'intervento che l'Osservatore Permanente della Santa Sede, Rev.mo Mons. Francesco Follo, ha pronunciato a Parigi, l'11 ottobre scorso, durante la 175a Sessione del Consiglio Esecutivo dell'UNESCO, in merito al dibattito circa l'opportunità di elaborare una dichiarazione internazionale sull'etica scientifica (punto13):

• INTERVENTO DEL REV.MO MONS. FRANCESCO FOLLO

Monsieur le Président,

Il est important de saluer le rôle que joue la COMEST au sein de l'UNESCO pour la promotion d'une réflexion éthique dans le domaine des sciences et de la technologie au plan de la communauté scientifique internationale. On ne peut que vouloir favoriser l'universalité et l'effectivité de normes éthiques dans ces domaines tant les enjeux sur l'environnement et le devenir du genre humain sont importants. Vouloir élaborer un code éthique de conduite à l'intention des scientifiques est donc une intention louable. Mais quelle est la faisabilité d'un tel projet lorsque la démarche proposée reste principalement inductive grâce à la création d'un Observatoire de l'éthique ? On consulte les experts sur ce qu'ils font déjà, sur les questions auxquelles ils sont confrontés, on analyse les codes de conduite et de déontologie déjà existants, on s'accorde pour que les règles ne puissent pas compromettre les recherches et les financements publics et en même temps utiles pour sauvegarder la liberté du chercheur face à des pressions in-éthiques, on veut respecter les différences culturelles des pays et en même temps élaborer des normes au plan international. Bref, il s'agit encore une fois d'une œuvre titanesque d'analyse de l'existant sans qu'une **réflexion plus fondamentale sur l'exigence universelle du respect de l'être humain ne soit menée pour fonder l'universalité des principes moraux qui doivent lier la communauté scientifique.**

Le point faible de la multiplication des morales sectorielles que nous développons actuellement, c'est de réduire les problèmes moraux à des questions purement éthico-techniques et d'oublier la question de l'universalité des normes proposées. **Seule une éthique philosophique fondamentale devrait nous conduire à désigner ce qui est effectivement humanisant pour toute l'humanité et par voie de conséquences ce que les scientifiques ne peuvent pas faire.** Mais pour cela il faut accepter de redonner un rôle à la philosophie dans nos programmes éthiques.

C'est la philosophie qui permet de clarifier ce qui est en jeu dans la question de la validité des modèles, théories utilisées par la science et l'éthique. Elle aide l'une et l'autre à reconnaître plus adéquatement comment leurs projets respectifs rencontrent le problème de la vérité. Or, la marque de la vérité de l'humain, même si elle résulte d'une prise de conscience historique, ne saurait être relativisée. La crise de la normativité éthique est à chercher en amont, dans les présupposés philosophiques et anthropologiques rarement explicités dans les débats des éthiques appliquées. Si l'éthique ne veut pas devenir positiviste, elle ne peut donc pas se passer d'une base de réflexion, de la voie d'accès au sens et à la vérité qu'est la philosophie.

Je vous remercie, Monsieur le Président, de votre attention.

[01496-03.02] [Texte original: Français]

• **TESTO IN LINGUA ARABA**

مداخلة سيادة فرانثيسكو فوللو لدى الدورة الخامسة والسبعين بعد المائة للمجلس التنفيذي (26 أيلول/سبتمبر-12 تشرين الأول/أكتوبر 2006)

البند 13: ملائمة إعداد إعلان دولي عن أخلاقيات العلوم

باريس، تشرين الأول/أكتوبر 2006

سيدي الرئيس،

من المهم الترحيب بدور اللجنة العالمية لأخلاقيات المعارف العلمية والتكنولوجية (كومست) في اليونسكو لدعم التفكير الأخلاقي في مجال العلوم والتكنولوجيا على صعيد المجتمع العلمي العالمي. ولا يمكننا إلا إرادة تفضيل كونية وفعالية المعايير الأخلاقية في هذه المجالات كالمخاطر البيئية ومستقبل الجنس البشري. إن إرادة إعداد رمز أخلاقي للسلوك توجه للعلميين هي نية حميدة. ولكن ما هي إمكانية تحقيق هكذا مشروع، عندما تبقى الخطوات المقترحة حثية بفضل خلق مرصد للأخلاقيات؟ نتشاور مع الخبراء حول ما فعلوا وما يواجهون من مسائل، ونحل رموز السلوك والأدبيات الموجودة، ونتفق كي لا تعترض قواعد الأبحاث والتمويلات العامة والمفيدة بنفس الوقت، وذلك لحفظ حرية الباحث تجاه الضغوطات الأخلاقية. نريد احترام الاختلافات الثقافية بين البلدان وفي الوقت عينه إعداد معايير أخلاقية على الصعيد العالمي. باختصار، يتعلق الأمر هنا بعمل ضخم لتحليل الموجودات والتفكير حول اللزوم الكوني لاحترام الكائن البشري، لتأسيس مبادئ أخلاقية كونية عليها أن تربط المجتمع العالمي.

من نقطة ضعف تكاثر الأخلاقيات القطاعية التي نطورها حالياً هي تقليص المشاكل الأخلاقية إلى مسائل أخلاقية تقنية بحتة، ونسيان مسألة كونية المعايير المقترحة. إن الأخلاقيات الفلسفية الإنسانية هي وحدها تستطيع أن تدفعنا إلى تحديد ما هو بالفعل إنساني لكل البشرية وما لا يستطيع العلميين انجازه بمنحى النتائج. لهذا، يجب إعطاء الفلسفة مجدداً دوراً في برامجنا الأخلاقية.

سمح الفلسفة بتوضيح ما يقع ضمن صلاحية نموذج النظريات المستعملة من قبل العلم الأخلاقيات، إذ تساعدهم (العلم والأخلاقيات) على معرفة المشكلة التي تواجه مشاريعهم ألا وهي مشكلة الحقيقة. إن علامة الحقيقة البشرية لن تنتعش حتى لو نتجت من وعي تاريخي. كما أن أزمة المعايير الأخلاقية يجب أن يتم البحث عنها في الافتراضات الفلسفية والإنسانية التي نادراً ما تُعلن في النقاش حول الأخلاقيات المطبقة. لن نستطيع الأخلاق، ما لم تصبح قضية، أن تصل إلى مجرى الحس والحقيقة-ألا وهي الفلسفة.

سكراً لانتباهكم.

[01496-08.01] [Testo originale: Francese]
